

Apologie des Sokrates

§ 1	Σωκράτους des Sokrates TEST of Socrates	δὲ aber TEST but	ἄξιόν angemessen TEST worthy	μοι mir TEST to me	δοκεῖ scheint TEST seems	εἶναι zu sein TEST to be	μεμνῆσθαι sich erinnern TEST to remember	καὶ und TEST and	ώς wie TEST as
	έπειδὴ als TEST since	έκλήθη wurde gerufen TEST TEST	εἰς in into	τὴν den TEST the	δίκην Prozess TEST trial	έβουλεύσατο beriet sich TEST TEST deliberated	περί über about	τε und and	τῆς der of
		was summoned							άπολογίας Verteidigung the apology TEST TEST
	καὶ τῆς τελευτῆς τοῦ βίου.	γεγράφασι haben geschrieben have written	μὲν οὖν περὶ τούτου καὶ ἄλλοι καὶ πάντες ἔτυχον zwar nun über dieses auch andere und alle erlangten indeed then about this and others and all happened						
	τῆς μεγαληγορίας αὐτοῦ· ὥς καὶ δῆλον ὅτι τῷ ὄντι οὕτως ἐρρήθη ὑπὸ Σωκράτους. ἀλλ' so dass törlicher seine scheint zu sein die Grobrederei. so that more foolish of him it appears to be the boastfulness.								Sokrates. aber Socrates. but
	ὅτι ἡδη ἐστῶ dass schon für sich that already to himself	ἥγετο hielt he was considering	αἱρετώτερον εἶναι τοῦ βίου θάνατον, τούτο οὐ διεσαφήνισαν. vorzugs würdiger zu sein des Lebens Tod dies nicht klar legten. more preferable to be than life death, this not they made clear.						
	ώστε ἀφρονεστέρα αὐτοῦ φαίνεται εἶναι ή μεγαληγορία. so dass törlicher seine scheint zu sein die Grobrederei. so that more foolish of him it appears to be the boastfulness.								
§ 2	Ἐρμογένης μέντοι ὁ Ἱππονίκου ἐταῖρος τε ἦν αὐτῷ καὶ ἔξηγγειλε περὶ αὐτοῦ τοιაῦτα Hermogenes jedoch der des Hipponikos Gefährte und war ihm und berichtete über ihn derartige Hermogenes however the of Hipponicus companion and was to him and reported about him such things								
	ώστε πρέπουσαν φαίνεσθαι τὴν μεγαληγορίαν αὐτοῦ τῇ διανοίᾳ. ἐκεῖνος γὰρ ἔψη so dass angemessen seiend sich zeigen to appear die die Grobrederei seine der Gesinnung. jener denn sagte so that fitting								
	ὅρῶν αὐτὸν περὶ πάντων μᾶλλον διαλεγόμενον ἢ περὶ τῆς δίκης εἰπεῖν. sehend ihn über alles mehr sich unterhaltend conversing als über der Prozess zu sagen. seeing him about everything more								
§ 3	οὐκ ἔχρη μέντοι σκοπεῖν, ὡς Σώκρατες, καὶ ὅ τι πολογήσῃ; τὸν δὲ τὸ nicht war nötig jedoch betrachten, o Sokrates, und was auch immer and what thing du verteidigst; den aber das not it was necessary however to consider, O Socrates, and was to him and reported about him him but the								
	μὲν πρῶτον ἀποκρίνασθαι· οὐ γὰρ δοκῶ σοι ἀπολογεῖσθαι μελέτων διαβεβιωκέναι; zwar erste zu antworten nicht denn scheine dir sich verteidigen übend seiend durch gelebt haben; indeed first to answer not for I seem to you to make a defense practicing to have lived;								
	ἔπει δ' αὐτὸν ἐρέσθαι· πῶς; ὅτι οὐδὲν ἄδικον διαγεγένημαι ποιῶν· ἥνπερ νομίζω weil aber ihn zu fragen wie; dass nichts Unrecht ver weilt habe tuend seiend welche gerade which indeed since but him to ask how; that nothing unjust I have been doing. meine I think								
	μελέτην εἶναι καλλίστην ἀπολογίας. Übung zu sein beste best der Verteidigung. practice to be best of defense.								
§ 4	ἔπει δὲ αὐτὸν πάλιν λέγειν· οὐχ ὄρας τὰ Ἀθηναίων δικαστήρια ὡς πολλάκις μὲν οὐδὲν als aber ihn wieder zu sagen nicht siehst die der Athener Gerichte wie oftimes zwar nichts since but him again to say not you see the of Athenians law courts often indeed nothing								
	ἀδικοῦντας λόγῳ παραχθέντες παρέκτειναν, πολλάκις δὲ ἀδικοῦντας ἥ Unrecht tuend seiend durch Rede ver leitet worden seiend töteten, oftmais aber Unrecht tuende oder doing wrong by speech led astray they killed, often but doing wrong or								
	ἐκ τοῦ λόγου οἰκτίσαντες ἢ ἐπιχαρίτως εἰπόντας ἀπέλυσαν; ἀλλὰ ναὶ μὰ Δία, aus des Wortes bemitleidend habend oder gefällig gesagt habende ließen frei; sondern ja bei Zeus, from the argument having pitied or graciously having spoken they released; but yes by Zeus,								
	φάναι αὐτόν, καὶ δις ἡδη ἐπιχειρήσαντός μου σκοπεῖν περὶ τῆς ἀπολογίας sagte er, und zweimal schon versucht habenden meiner zu betrachten über die Verteidigung saying him, and twice already having attempted by me to consider about of the defense								
	ἐναντιοῦται μοι τὸ δαιμόνιον. widersetzt sich mir das Daimonion. opposes me the divine sign.								
§ 5	ώς δὲ αὐτὸν εἴπειν· Θαυμαστὰ λέγεις, τὸν δ' αὖ ἀποκρίνασθαι· ἢ θαυμαστὸν wie aber ihn zu sagen sagst, den aber wiederum zu antworten etwa indeed erstaunlich that but him to say you say, him but again to answer to indeed wonderful								
	νομίζεις εἰ καὶ τῷ Θεῷ δοκεῖ ἐμὲ βέλτιον εἶναι ἡδη τελευτᾶν; οὐκ οἴσθα ὅτι μέχρι meinst wenn auch dem Gott scheint mich besser zu sein schon zu enden; nicht weiß dass bis you think if even to the it seems me to be already to die; not you know that up to								
	μὲν τοῦδε οὐδὲν ἀνθρώπων ύφειμην μεν τoude ουδεν ανθρωπων υφειμην								
						【ἄν】 βέλτιον ἔμοι βεβιωκέναι; ὅπερ			

zwar dieses keinem der Menschen nach gegeben hätte wohl besser ich gelebt haben; was gerade
indeed this to no one of men yielded would better than me to have lived; which

γὰρ ἡδιστόν **έστιν, ἡδεῖν** **όσίως μοι καὶ δικαίως** **ἀπαντά τὸν βίον**
denn am angenehmsten ist, ich wusste fromm mir und gerecht alles gesamt den Leben
for sweetest is, I knew piously for me and justly all life

βεβιωμένον. **ώστε ισχυρῶς** **ἀγάμενος** **έμαυτὸν ταύτᾳ** **ηὔρισκον καὶ τοὺς**
gelebt worden: so dass stark mich selbst dieselben Dinge fand ich und die
having been lived: so that strongly myself I was finding and the

έμοι **συγγιγομένους** **γιγνώσκοντας** **περὶ ἐμοῦ.**
mir sich zusammen kommenden erkennend seienden über mich.
to me together associating knowing about me.

§ 6 νῦν δὲ εἰ ἔτι προβήσεται **ἡ ἡλικία, οἴδ' ὅτι ἀνάγκη** **ἔσται τὰ τοῦ**
jetzt aber wenn noch vor schreiten wird Notwendigkeit wird sein die des
now but if still will advance die Lebenszeit, ich weiß dass that there will be die things
of

γήρωας ἐπιτελεῖσθαι καὶ ὥραν **τε χείρον καὶ ἀκούειν ἤττον καὶ δυσμαθέστερον εἶναι**
Alters sich vollziehen und zu sehen und auch schlechter und zu hören weniger und schwer erlernbarer zu sein
old age to be fulfilled and to see and worse and to hear less and more hard to learn to be

καὶ ὕν **έμαθον ἐπιλησμονέστερον.** **ἄν δὲ αἰσθάνωμαι χείρων γιγνόμενος καὶ**
und derer lernte ich vergesslicher. wohl aber wahnehme schlechter werdend seiend und
and of the things I learned more forgetful. if ever but I perceive worse becoming and

καταμέμφωμαι **έμαυτόν, πῶς ἄν, εἰπεῖν, ἐγὼ ἔτι ἄν ἡδέως βιοτεύομε;**
tadle mich selbst, wie wohl, zu sagen, ich noch wohl angenehm lebte würde;
I blame myself, how would, to say, I still would pleasantly live;

§ 7 ζωας δέ τοι, φάναι αὐτόν, καὶ ὁ θεός δι' **εύμενειαν προξενεῖ μοι οὐ μόνον τὸ ἐν**
vielleicht aber gewiss, sagte er, auch der Gott durch Wohl wollen favor bewirkt provides mir nicht nur das im
perhaps but indeed, saying him, and the god through still would through angenehm lebte würde;
of

καιρῷ τῆς ἡλικίας **καταλῦσαι τὸν βίον, ἀλλὰ καὶ τὸ** **ἢ**
rechten Zeitpunkt des Lebensalters auf lösen den Leben, sondern auch das auf welche Weise
due season of age to bring to an end the life, but also the in which way

ῥάστα. **ἄν γὰρ νῦν κατακριθῇ μου, δῆλον ὅτι ἔξεσται μοι τῇ τελευτῇ**
am leichtesten. wohl denn jetzt verurteilt werde meiner, klar dass wird möglich sein mir der Beendigung
most easily. if indeed now be condemned me, clear that it will be possible for me by the end

χρῆσθαι ἡ ῥάστη **μὲν ὑπὸ τῶν τούτου ἐπιμεληθέντων κέκριται,**
zu gebrauchen welche leichteste zwar von den dieses sich gekümmert haben ist entschieden worden,
to use which easiest indeed by the of this having taken care has been decided,

ἀπραγμονεστάτη **δὲ τοῖς φίλοις, πλεῖστον δὲ πόθον ἐμποιοῦσα τῶν τελευτώντων.**
am wenigstens mühevoll aber den Freunden, größten aber Sehnsucht erzeugend seiend der Sterbenden.
most trouble free but for the friends, most longing producing dying.

ὅταν γὰρ **ἄσχημον μὲν μηδὲν μηδὲ δυσχερὲς ἐν ταῖς γνώμαις τῶν**
wenn immer denn hässlich schändlich zwar nichts und nicht beschwerliches in den Meinungen der
whenever for shameful indeed nothing nor troublesome judgments of the

παρόντων καταλείπηται **〚τις〛, ὑγιεῖς δὲ τὸ σῶμα ἔχων καὶ τὴν ψυχὴν δυναμένην**
Anwesenden zurück bleibe jemand, someone, gesund aber der Körper habend seiend und die Seele
present be left behind healthy but the body having fähig seiend being able

φιλοφρονεῖσθαι ἀπομαραίνηται, **πῶς οὐκ ἀνάγκη τοῦτον ποθειὸν εἶναι;**
freundlich zu sein dahin welche, waste away, wie nicht Notwendigkeit diesen this man begehrswert longed for zu sein;
to be courteous to be courteous to be sought how not necessity to be

§ 8 ὁρθῶς δὲ οἱ θεοὶ τότε μου **ἡναντιοῦντο, φάναι αὐτόν, τῇ τοῦ λόγου ἐπισκέψει ὅτε**
zu Recht aber die Götter damals mir der Überlegung Untersuchung als inquiry when
rightly but the gods then to me widersetzen sich, sagte er, der of the speech

ἐδόκει ήμιν **ζητητέα εἶναι ἐκ παντὸς τρόπου τὰ ἀποφευκτικά.** **εἰ γὰρ**
schien uns zu suchende zu sein zu be sought zu to be aus from jedem every Weise die das zu Vermeidende.
it seemed to us things to be sought to be zu the the avoidable things. wenn nämlich if indeed

τοῦτο διεπραξάμην, **δῆλον ὅτι ἡτοιμασάμην** **ἄν τοῦ ἡδη ληξαι τοῦ**
dies durch gesetzt habe, I had brought to pass, klar dass bereitet hätte ich wohl an statt des zu beenden
this I had brought to pass, clear that I had prepared would instead of the to cease des the

βίου ἡ νόσοις **ἀλγυνόμενος τελευτῆσαι ἡ γῆρας, εἰς ὁ πάντα τὰ**
Lebens oder durch Krankheiten Schmerz leidend seiend zu sterben oder im Alter,
life or by diseases being pained to end or by old age, in welches alle die

χαλεπὰ συρρεῖ καὶ μάλα ἔρημα τῶν εὐφροσυνῶν.
Schwierigen zusammen strömt und sehr entblößt der der Freuden.
troubles flow together and very bereft of the joys.

§ 9 μὰ Δί', εἰπεῖν αὐτόν, ὡς Ἐρμόγενες, ἐγὼ ταῦτα οὐδὲ προθυμήσομαι, **ἀλλ'**
bei Zeus, zu sagen er, O Hermogenes, ich dies und nicht mich bemühen werde,
by Zeus, zu say him, O Hermogenes, I will endeavor, sondern but

ὅσων νομίζω τετυχηκέναι καλῶν καὶ παρὰ θεῶν καὶ παρ' ἀνθρώπων, καὶ ἦν
deren meine erlangt zu haben Guter und von Göttern und von Menschen, auch welche

	of as many things	I think	to have obtained	good things	both from	gods	and from	men,	and which
έγώ	δόξαν	ἔχω	περὶ	ἐμαυτοῦ, ταύτην	ἀναφαίνων	εἰ	βαρυνῶ	τοὺς	δικαστάς,
ich	Ruf	habe	über	mich selbst, diese	offenbarend seiend	wenn	beschwere	die	Richter, judges,
I	reputation	I have	about	myself, this	displaying	if	I burden	the	
αἱρήσομαι	τελευτᾶν	μᾶλλον	ἢ	ἀνελευθέρως	τὸ	ζῆν	ἔτι	προσαιτῶν	κερδᾶναι
wählen werde	zu enden	eher	als	unfrei	das	zu leben	noch	hinzubetteln	zu gewinnen
I will choose	to die	rather	than	slavishly	the	living	still	seien	den
πολὺ	χείρω	βίον	ἀντὶ	Θανάτου.					
viel	schlechteren	Leben	an statt	des Todes.					
much	worse	life	instead of	death.					
§ 10	οὕτως	δὲ	γνόντα	αὐτὸν	ἔφη	[εἴπεῖν],	ἐπειδὴ	κατηγόρησαν	αὐτοῦ οἱ ἀντίδικοι ὡς
so	aber	erkannt habenden		ihn	sagte	[zu sagen],	als	anklagten	seiner die Gegenkläger dass
thus	but	having known		him	he said	[to say],	when	they accused	him the adversaries that
οὖς	μὲν	ἢ	πόλις	νομίζει	θεοὺς	οὐ	νομίζοι,	ἔτερα	δὲ καὶ νὰ δαιμόνια
welche	zwar	die	Stadt	für Götter hält	Götter	nicht	hielte,	anderen	aber neue Daimonen
whom	indeed	the	city	considers	gods	not	would consider,	other	divine signs
εἰσφέροι	καὶ τοὺς	νέους		διαφθείροι,		παρελθόντα		εἰπεῖν·	
brächte ein	und	die	Jungen	verdürbe,		heran getreten seien		zu sagen·	
would bring in	and	the	young men	would corrupt,		having come forward		to say·	
§ 11	ἀλλ' ἐγώ,	ὦ	ἄνδρες,	τοῦτο μὲν	πρῶτον	θαυμάζω	Μελήτου,	ὅτῳ	ποτὲ
aber	ich,	o	Männer,	dieses zwar	zuerst	wundere ich mich	des Meletos,	auf welchem Grund	einmal
but	I,	O	men,	this indeed	first	I marvel	of Meletus,	for what reason	ever
γνοὺς	λέγει	ὦς	ἐγώ οὖς	ἢ πόλις	νομίζει	θεοὺς	οὐ νομίζω·	ἐπεὶ θύοντά γέ με	
erkannt habend	sagt er	dass	ich welche die	Stadt	hält für	Götter	nicht halte ich·	weil opfernd ja mich	
having known	he says that	I	whom the	city	considers	gods	not I consider	since sacrificing indeed me	
ἐν ταῖς	κοιναῖς	έορταῖς	καὶ ἐπὶ τῶν	δημοσίων	βωμῶν	καὶ οἱ ἄλλοι οἱ	παρατυγχάνοντες		
in den	gemeinsamen	Festen	und an den	öffentlichen	Altären	und die anderen die	zufällig Anwesenden		
in the	common	festivals	and on the	public	altars	and the others the	happening to be present		
ἐώρων	καὶ αὐτὸς	Μέλητος,	εἰ	ἐβούλετο.					
sahen	auch	selbst	Meletos,	wenn	er wollte.				
were seeing	and	himself	Meletus,	if	he was willing.				
§ 12	καὶ νὰ	μὴν	δαιμόνια	πῶς	ἄν	ἐγώ	εἰσφέροιμι	λέγων	ὅτι
neue	ja	freilich	Daimonien	wie	wohl	ich	einbrachte	sagend	dass
new	indeed	at least	divine signs	how	ever	I	would bring in	saying	that
φαίνεται	σημαίνουσα	ὅτι		χρὴ	ποιεῖν;	καὶ γὰρ οἱ φθόγγοις	οἰωνῶν	καὶ	
erscheint	anzeigend	was	ausch	immer	nötig ist	zu tun;	und denn die	Lauten	der Vogelzeichen und
appears	signifying	what	what	thing	it is necessary	to do;	and for the	notes	of omens
οἱ φῆμαις	ἄνθρωπων	χρώμενοι		φωναῖς	δῆποτος	τεκμαίρονται.	βροντὰς	δὲ	ἀμφιλέξει τις
die Aussagen	der Menschen	sich bedienend	Stimmen	wohl	surely	schließen sie.	Donner	aber	wird streiten jemand
the reports	of men	using	voices	surely	infer.	infer.	thunders	but	will dispute someone
ἢ μὴ	φωνεῖν	ἢ μὴ	μέγιστον	οἰωνιστήριον		εἶναι;	ἢ δὲ	Πυθοῖ	ἐν τῷ τρίποδι
oder nicht	tönen	oder nicht	größtes	Weissagungs Zeichen		zu sein;	die aber	in Delphi	in dem Dreifuß
or not	to sound	or not	greatest	omen sign		zu be;	the but	at Pytho	tripod
ἱέρεια	οὐ καὶ αὐτὴ	φωνῇ		τὰ	παρὰ	τοῦ θεοῦ διαγγέλλει;			
Priesterin	nicht auch	selbst	mit Stimme	die	von seiten	des Gottes	verkündet;		
priestess	not	and herself	by voice	the things	from	god	announces;		
§ 13	ἀλλὰ	μέντοι	καὶ τὸ	προειδέναι	γε	τὸν θεὸν	τὸ μέλλον	καὶ τὸ	προσημαίνειν
aber	doch	auch das	vorher gewusst haben	ja	at least	den	Gott	das Kommando	und das vorher anzeigen
but	however	and the	to know beforehand			the	god	the future	to fore signify
ὦ	βούλεται,	καὶ τοῦτο,	ώσπερ ἐγώ	φημι,	οὕτω πάντες	καὶ λέγουσι	καὶ νομίζουσιν.	ἀλλ'	
wem	will,	also dies,	so wie	sage ich,	so	alle	auch	sagen	und meinen.
to whom	he wishes,	and this,	just as	say,	thus	all	and	say	aber but
οἱ μὲν	οἰωνούς	τε	καὶ φῆμας	καὶ συμβόλους	τε	καὶ μάντεις	όνομάζουσι	τοὺς	
die	zwar	Vogelzeichen	und auch Gerüchte	Kennzeichen	und auch	Wahrer	nennen	die	
the	indeed	omens	and also reports	tokens	and also	seers	they name	the	
προσημαίνοντας		εἶναι,	ἐγώ δὲ τοῦτο δαιμόνιον	καλῶ	καὶ	οἴμαι	οὕτως ὄνομάζων		
vorher anzeigen seienden	fore signifying	zu sein,	ich aber dies	Daimonion	nenne ich	und	meine ich	so	benennend naming
καὶ	ἀληθέστερα	καὶ ὄσιώτερα	λέγειν	τῶν τοῖς ὄρνισιν	ἀνατιθέντων	τὴν τῶν θεῶν δύναμιν.			
und	wahrer	und frommer	zu sagen	der den	zuschreibenden	die der	Götter	Macht.	
and	more true	and more holy	to say	of the to the	birds	ascribing	the of the	gods power.	
ὦς	γε	μὴν	οὐ ψεύδομαι	κατὰ τοῦ θεοῦ καὶ τοῦτ'	ἔχω τεκμήριον·	καὶ γὰρ τῶν φίλων			
so	ja	gewiss	nicht lüge ich	gegen des Gottes auch dies	habe ich Beweis-	und denn der	der Freunde		
thus indeed	at least	not	T lie	against the god and this	evidence·	and for	of the friends		
πολλοῖς	δὴ		έξαγγείλας	τὰ τοῦ θεοῦ συμβουλεύματα	οὐδεπώποτε	ψευσάμενος			
vielen	ja		heraus verkündet habend	die des Gottes	Ratschläge counsels	niemals never yet			
to many	indeed		having announced	the of the god		gelogen habend having lied			

ξφάνην.

erschien ich.
I appeared.

§ 14	έπειτα δὲ ταῦτα	άκούοντες οἱ δικασταὶ	ἔθορύβουν, οἱ μὲν ἀπιστοῦντες τοῖς
	als aber dieses since but these things	hörend die Richter hearing the judges	murrten, were clamoring, die zwar indeed
	λεγομένοις,	οἱ δὲ καὶ φθονοῦντες,	εἰ καὶ παρὰ θεῶν μειζόνων ἡ αὐτοὶ
	Gesagten, to the things being said,	die aber auch neidend, envying, and the also if even	wenn auch von seiten from der Götter gods the indeed greater als sie selbst than themselves
	τυγχάνοι, πάλιν εἰπεῖν τὸν Σωκράτην.	ἄγε δὴ ἀκούσατε καὶ ἄλλα, τίνα	Θεῶν μειζόνων ἡ αὐτοὶ
	erlangten würden, might happen,	wieder zu sagen den Sokrates: again to say the Socrates	auf ja come indeed hört hear the indeed and auch and andere, other things, damit in order that
	ἔτι μᾶλλον οἱ βουλόμενοι ὑμῶν ἀπιστώσι τῷ ἐμὲ τετιμῆσθαι ὑπὸ δαιμόνων.	τοῦ Σωκράτην.	ἔτι μᾶλλον οἱ βουλόμενοι ὑμῶν ἀπιστώσι τῷ ἐμὲ τετιμῆσθαι ὑπὸ δαιμόνων.
	noch mehr die Wollenden von euch yet more the willing of you	nicht glauben dem mich geehrt zu sein may disbelieve in the me to have been honored	noch mehr wohl murerten, wiederum yet more reasonably were clamoring, again
	Χαιρεφῶντος γάρ ποτε ἐπερωτῶντος ἐν Δελφοῖς περὶ ἐμοῦ πολλῶν παρόντων ἀνείλειν ὁ	Χαιρεφῶντος γάρ ποτε ἐπερωτῶντος ἐν Δελφοῖς περὶ ἐμοῦ πολλῶν παρόντων ἀνείλειν ὁ	
	Chairephon des denn einmal fragend in Delphi über mich vieler Anwesenden of Chaerephon for once asking in Delphi about me of many being present	in Delphi über mich vieler Delphi about me of many	erklärte der declared the
	Ἄπολλων μηδένα εἶναι ἀνθρώπων ἐμοῦ μήτε ἐλευθεριώτερον μήτε δικαιότερον μήτε	Ἄπολλων μηδένα εἶναι ἀνθρώπων ἐμοῦ μήτε ἐλευθεριώτερον μήτε δικαιότερον μήτε	
	Apollon niemanden zu sein der Menschen Apollo no one to be of men	als mich weder freier noch than me neither more free neither	noch neither gerechter more just noch neither
	σωφρονέστερον.	σωφρονέστερον.	
	besonnener. more self controlled.		
§ 15	ώς δ' αὖ ταῦτ' ἀκούσαντες οἱ δικασταὶ ἔτι μᾶλλον εἰκότως ἔθορύβουν, αὖθις	έπειτα τὸν Σωκράτην· ἄλλα μείζω μέν, ὡς ἄνδρες, εἴπεν ὁ θεός ἐν χρησμοῖς περὶ Λυκούργου	
	als aber wiederum dieses when but again these things	gehört habend die Richter noch mehr wohl having heard the judges yet more reasonably murerten, wiederum	
	εἰπεῖν τὸν Σωκράτην· ἄλλα μείζω μέν, ὡς ἄνδρες, εἴπεν ὁ θεός ἐν χρησμοῖς περὶ Λυκούργου	εἰπεῖν τὸν Σωκράτην· ἄλλα μείζω μέν, ὡς ἄνδρες, εἴπεν ὁ θεός ἐν χρησμοῖς περὶ Λυκούργου	
	zu sagen den Sokrates: to say the Socrates	aber Größeres zwar, o Männer, sagte der Gott in Orakeln über des Lykurg but but greater indeed, O men, said the god in oracles about Lycurgus	
	τοῦ Λακεδαιμονίοις νομοθετήσαντος ἥ περὶ ἐμοῦ λέγεται γάρ εἰς τὸν ναὸν	τοῦ Λακεδαιμονίοις νομοθετήσαντος ἥ περὶ ἐμοῦ λέγεται γάρ εἰς τὸν ναὸν	
	der Lakedaimonien for the Lacedaemonians	Gesetze gegeben habenden als über mich. wird gesagt denn in den den Tempel the having legislated than about me. it is said for into the temple	
	εἰσιόντα προσειπεῖν αὐτόν· φροντίζω πότερα θεόν σε εἴπω ἥ ἀνθρωπον. ἐμὲ δὲ	εἰσιόντα προσειπεῖν αὐτόν· φροντίζω πότερα θεόν σε εἴπω ἥ ἀνθρωπον. ἐμὲ δὲ	
	hinein gehend vorher anreden ich: ihm: ich überlege ob entering to address him: I consider whether	einem Gott zwar nicht ähnelte er an, der Menschen but to a god not not likened, but	dem Gott, sondern mich aber me but
	θεῷ μὲν οὐκ εἴκασεν, ἀνθρώπων δὲ πολλῷ προέκρινεν ὑπερφέρειν.	θεῷ μὲν οὐκ εἴκασεν, ἀνθρώπων δὲ πολλῷ προέκρινεν ὑπερφέρειν.	
	einem Gott zwar nicht ähnelte er an, der Menschen but to a god not not likened, but	dem Gott, sondern mich aber me but	zu übertreffen. to excel.
	ὅμως δὲ ὑμεῖς μηδὲ ταῦτ' εἰκῇ πιστεύσητε τῷ θεῷ, ἀλλὰ καθ'	ὅμως δὲ ὑμεῖς μηδὲ ταῦτ' εἰκῇ πιστεύσητε τῷ θεῷ, ἀλλὰ καθ'	
	dennnoch aber ihr auch nicht diesses nevertheless but you not even these things	ohne Grund glaubt dem Gott, sondern nach at random you should believe the god according to	
	ἐν ἔκαστον ἐπισκοπεῖτε ὃν εἴπεν ὁ θεός.	ἐν ἔκαστον ἐπισκοπεῖτε ὃν εἴπεν ὁ θεός.	
	eins jedes prüft was von denen one each examine of which	sagte der Gott. he said the god.	
§ 16	τίνα μὲν γάρ ἐπίστασθε ἥττον ἐμοῦ δουλεύοντα ταῖς τοῦ σώματος ἐπιθυμίαις; τίνα δὲ	τίνα μὲν γάρ ἐπίστασθε ἥττον ἐμοῦ δουλεύοντα ταῖς τοῦ σώματος ἐπιθυμίαις; τίνα δὲ	
	wen zwar denn wisst ihr weniger als mir whom indeed for you know less than me	dienend serving den the des of the Körpers Begierden; mit Grund less than me	wen aber whom but
	ἀνθρώπων ἐλευθεριώτερον, δὲ παρ' οὐδενὸς οὗτε δῶρα οὕτε μισθὸν δέχομαι; δικαιότερον	ἀνθρώπων ἐλευθεριώτερον, δὲ παρ' οὐδενὸς οὗτε δῶρα οὕτε μισθὸν δέχομαι; δικαιότερον	
	der Menschen freier, der von niemandem weder Gaben noch Lohn of men more free, who from no one neither gifts nor pay	niemandem weder Gaben noch Lohn no one neither gifts nor pay	nehme ich an; I receive;
	δὲ τίνα ἀν εἰκότως νομίσαιτε τοῦ πρὸς τὰ παρόντα συνηρμοσμένου, ὡς τῶν	δὲ τίνα ἀν εἰκότως νομίσαιτε τοῦ πρὸς τὰ παρόντα συνηρμοσμένου, ὡς τῶν	
	aber wen wohl mit Grund würdet halten für den zu den gegenwärtigen angepaßten, but whom ever reasonably you would think of the to the present things having been fitted,	für den zu den gegenwärtigen angepaßten, of the to the present things having been fitted,	so dass der of the
	ἀλλοτρίων μηδενὸς προσδεῖσθαι; σοφὸν δὲ πῶς οὐκ ἄν τις εἰκότως ἄνδρα φήσειν	ἀλλοτρίων μηδενὸς προσδεῖσθαι; σοφὸν δὲ πῶς οὐκ ἄν τις εἰκότως ἄνδρα φήσειν	
	Fremden nichts bedarf zu sein; weise aber wie nicht wohl jemand mit Grund Mann alien things of nothing to need; wise but how not ever someone reasonably a man	bedarf zu sein; weise aber wie nicht wohl jemand mit Grund Mann to need; wise but how not ever someone reasonably a man	würde nennen would say
	εἶναι δὲ ἔξ ὅτου περ εὑνιέναι τὰ λεγόμενα ἥρξαμην οὐπάποτε διέλειπον	εἶναι δὲ ἔξ ὅτου περ εὑνιέναι τὰ λεγόμενα ἥρξαμην οὐπάποτε διέλειπον	
	zu sein der aus seit dem Zeitpunkt verstehen die Gesagten begann ich niemals to be who from since the time to understand the things being said I began never	zu sein der aus seit dem Zeitpunkt verstehen die Gesagten begann ich niemals to be who from since the time to understand the things being said I began never	ließ ich nach I was ceasing
	καὶ ζητῶν καὶ μανθάνων ὅ τι ἐδυνάμην ἄγαθόν;	καὶ ζητῶν καὶ μανθάνων ὅ τι ἐδυνάμην ἄγαθόν;	
	und suchend und lernend was auch immer and seeking and learning what thing konnte ich Gutes; suchend und lernend was auch immer and seeking and learning what thing I was able good;	und suchend und lernend was auch immer and seeking and learning what thing konnte ich Gutes; suchend und lernend was auch immer and seeking and learning what thing I was able good;	
§ 17	ώς δὲ οὐ μάτην ἐπόνουν οὐ δοκεῖ ὅμιν καὶ τάδε τεκμήρια εἶναι, τὸ πολλοὺς	ώς δὲ οὐ μάτην ἐπόνουν οὐ δοκεῖ ὅμιν καὶ τάδε τεκμήρια εἶναι, τὸ πολλοὺς	
	dass aber nicht vergeblich mühte ich mich nicht scheint euch auch diesses hier that but not vainly I was toiling not it seems to you even these	mühte ich mich nicht scheint euch auch diesses hier I was toiling not it seems to you even these	zu sein, to be, das viele the the many

μὲν πολίτας τῶν ἀρετῆς	έφιεμένων,	πολλοὺς δὲ	ξένων,	ἐκ πάντων προαιρεῖσθαι	ἔμοὶ
zwar Bürger der Tugend indeed citizens of the virtue	strebenden, strivings after, many but Fremder, of foreigners,	viele aber aus allen vorzuziehen many but from all to choose	mir for me		
ξυνεῖναι;	έκείνου δὲ τί φήσομεν	αἴτιον εἶναι,	τοῦ πάντας	εἰδέναι	
beizuhören; to be with; to be with; of that man	aber was werden wir sagen but what shall we say	Ursache zu sein, cause to be, dafür dass of the	alle everyone	gewusst zu haben to have known	
ὅτι ἔγὼ ἡκιστ'	ἄν εχοιμι χρήματα	ἀντιδιδόναι,	ὅμως πολλοὺς	ἔπιθυμεῖν ἔμοι	
dass ich am wenigsten that I least	wohl hätte ich Geld ever I might have money	zurück zu geben, to give in return, dennoch nevertheless	viele many	begehrēn to desire	mir for me
τι δωρεῖσθαι;	τὸ δ' ἐμὲ μὲν μηδ'	ὑφ' ἐνὸς ἀπαιτεῖσθαι	εὔργεσίας, ἔμοὶ δὲ		
etwas something zu schenken; to grant;	zu aber mich zwar die but me indeed	von einem by one	Wohltaten, benefactions,	mir for me	aber but
πολλοὺς	όμολογεῖν	χάριτας ὄφείλειν;			
viele many einzuräumen to acknowledge	Dankbarkeiten favors	zu schulden; to owe;			

τὸ δ' ἐν τῇ πολιορκίᾳ τούς μὲν ἄλλους οἰκτίρειν	έσαυτούς, ἐμὲ δὲ μηδὲν ἀπορώτερον
das aber in der Belagerung die zwar die indeed anderen zu beklagen sich selbst, mich aber nichts ratloser	the but in the siege the indeed others to pity themselves, me but nothing more perplexed
διάγειν	ἡ ὅτε τὰ μάλιστα ἡ πόλις
zu verbringen zu live als als die meisten die die Stadt	war glücklich; was prosperous;
εὐπαθείας	έκ τῆς ἀγορᾶς πολυτελεῖς
Annehmlichkeiten aus der Markt kostspielige comforts from of the market costly	sich beschaffen, to procure for oneself,
δαπάνης	ἡδίους ἐκείνων μηχανᾶσθαι;
Kosten angenehmere jener aus denken; wenn ja freilich mich aber aus der Seele	εἰ γε μὴν ὅσα εἰρηκα περὶ
of expense more pleasant of those to devise; if at least indeed as many things I have said	wenn ja freilich mich aber aus der Seele ohne
ἔμαυτοῦ μηδεὶς δύναιτ' ἀν	έξελέγχαι με ὡς ψεύδομαι, πῶς οὐκ ἀν ἥδη δικαίως καὶ ὑπὸ
meiner selbst niemand könnte wohl wider legen mich dass ich lüge, wie nicht wohl schon gerecht und von	niemand could ever to refute me that I lie, how not ever already justly and von
θεῶν καὶ ὑπὸ ἀνθρώπων	έπαινοιμην;
Göttern und von Menschen the gods and by the men	würde gepriesen werden; I would be praised;

§ 19 ἀλλ' ὅμως σύ με φῆς, ὦ Μέλητε, τοιαῦτα ἐπιτηδεύοντα τοὺς νέους διαφθείρειν;	
aber dennoch du mich sagst, o Meletos, derartige betreibend	aber dennoch du mich sagst, o Meletos, such betreibend
καίτοι ἐπιστάμεθα μὲν δῆποι τίνες εἰσὶ νέων διαφθορά· σὺ δὲ εἰπὲ εἴ τινα	
und doch wir wissen zwar wohl welche sind der Jungen Verderbnisse· du aber sage ob irgendeinen	and yet we know indeed surely who are of young men corruptions· you but say if anyone
οἴσθα ὑπὸ ἔμοῦ γεγενημένον	
weißt von mir geworden seiend oder aus frommen unheiligen oder aus	you know by me having become or out of pious impious or out of
ἢ ἔξ εύδιαίτου πολυδάπανον	
oder aus genügsamen verschwenderischen oder aus maßvoll trinkenden	or out of well living much spending or [wie] aus moderate drinking
φιλοπόνου μαλακὸν ἢ ἄλλης πονηρᾶς	
arbeits liebenden weichlichen oder anderer schlechter Lust	liebenden loving work oder soft or other evil of pleasure

§ 20 ἀλλὰ ναι μὰ Δί', ἔφη ὁ Μέλητος, ἐκείνους οἴδα οὖς σὺ πέπεικας σοὶ
aber ja bei Zeus, he was saying der Meletos, jene ich weiß die du hast überzeugt dir to you
πείθεσθαι μᾶλλον ἢ τοῖς γειναμένοις.
zu gehorchen mehr als den geboren habenden. ich gebe zu, zu sagen den Sokrates, über ja
παιδείας· τοῦτο γάρ ἵσσαιν
Erziehung· dies denn sie wissen mir gelegen gewesen. über aber Gesundheit den Ärzten mehr die
άνθρωποι πείθονται ἢ τοῖς γονεῦσι· καὶ ἐν ταῖς ἐκκλησίαις γε πάντες δῆπου οἱ
Menschen gehorchen als den Eltern· und in den Versammlungen ja alle wohl die men are persuaded than the parents· and in the assemblies at least all surely the
Ἀθηναῖοι τοῖς φρονιμώτατα λέγουσι πείθονται μᾶλλον ἢ τοῖς προσήκουσιν.
Athenener den am verständigsten sprechend gehorchen mehr als den zu gehörigen. nicht denn ja Athenians the most prudently speaking are persuaded more than the belonging. not for indeed
καὶ στρατηγοὺς αἱρεῖσθε καὶ πρὸ πατέρων καὶ πρὸ ἀδελφῶν, καὶ ναι μὰ Δία γε ὑμεῖς
auch Feldherren wählt und vor Vätern und vor Brüdern, und ja bei Zeus gewiss ihr and generals you choose and before fathers and before brothers, and yes by Zeus at least

πρὸ ὑμῶν αὐτῶν, οὓς ἂν ἡγῆσθε περὶ τῶν πολεμικῶν φρονιμωτάτους εἶναι;
 vor euch selbst, die je haltet in Bezug auf die kriegerischen verständigsten zu sein;
 before you selves, whom ever you may consider about the warlike matters most prudent to be;
οὕτω γάρ, φάναι τὸν Μέλητον, ὁ Σώκρατες, καὶ συμφέρει καὶ νομίζεται.
 so denn, zu sagen den Meletos, o Sokrates, und nützt und gilt als.
 thus for, to say the Meletus, O Socrates, and it is expedient and it is held.

§ 21 οὐκοῦν, εἰπεῖν τὸν Σωκράτην, θαυμαστὸν καὶ τοῦτό σοι δοκεῖ εἶναι, τὸ ἐν μὲν ταῖς
 folglich, zu sagen den Sokrates, erstaunlich auch dies dir scheint zu sein, das in zwar den
 therefore, to say the Socrates, strange and dies to you it seems to be, the in indeed the
ἄλλαις πράξεσι μὴ μόνον ισομοιρίας τυγχάνειν τοὺς κρατίστους, ἀλλὰ καὶ

anderen Handlungen nicht nur Gleichanteils zu erlangen die die Besten, sondern auch
 other actions only of equal share to obtain the best, but also

προτετιμῆσθαι, ἐμὲ δέ, [ὅτι] περὶ τοῦ μεγίστου ἀγαθοῦ ἀνθρώποις περὶ παιδείας,
 vor gezogen zu sein, mich aber, dass über das größten Gutes in Bezug auf Erziehung,
 to have been preferred, me but, [that] about of greatest good Menschen education,
βέλτιστος εἶναι ὑπό τινων προκρίνομαι, τούτου ἔνεκα θανάτου ὑπὸ σοῦ

Beste zu sein von einigen werde vorgezogen, dessen um willen des Todes von by dir
 best to be by some I am preferred, of this on account of death by you

διώκεσθαι;
 verfolgt zu werden; to be prosecuted;

§ 22 ἔρρηθη μὲν δῆλον ὅτι τούτων πλείω ὑπό τε αὐτοῦ καὶ τῶν συναγορευόντων φίλων
 wurde gesagt zwar klar dass dieser mehreres von und ihm auch der mit redenden Freunde
 it was said indeed clear that of these more by and him and of the speaking together friends

αὐτῷ. ἀλλ’ ἐγὼ οὐ τὰ πάντα εἰπεῖν τὰ ἐκ τῆς δίκης ἐσπούδασα, ἀλλ’ ἥρκεσέ
 ihm. aber ich nicht die alles zu sagen das aus der Gericht bemühte ich mich, sondern genügte
 to him. but I not the all to say the out of the trial I was earnest, but it sufficed

μοι δηλώσαι ὅτι Σωκράτης τὸ μὲν μήτε περὶ θεοὺς ἀσεβῆσαι μήτε περὶ¹
 mir zu zeigen dass Sokrates das zwar weder gegenüber Götter noch gegenüber
 to me to make clear that Socrates the indeed neither about gods handeln to act impiously nor gegenüber
ἀνθρώπους ἄδικος φανῆναι περὶ παντὸς ἐποιεῖτο.
 Menschen men ungerecht zu erscheinen um alles machte er sich.
 unjust to appear about of everything he was making.

§ 23 τὸ δὲ μὴ ἀποθανεῖν οὐκ ὥετο λιπαρητέον εἶναι, ἀλλὰ καὶ καιρὸν ἥδη
 das aber nicht zu sterben nicht meinte zu erflehen zu sein, sondern auch rechten Zeitpunkt schon
 the but not to die not he was thinking to be begged for to be, but and right time already

ἔνομιζεν ἔαυτῷ τελευτᾶν. ὅτι δὲ οὕτως ἐγίγνωσκε καταδηλότερον ἐγένετο, ἐπειδὴ²

hielt für sich zu enden. dass aber so erkannte offenkundiger geschah, als
 he was thinking for himself to end. that but thus he was knowing more evidently it became,

καὶ ἡ δίκη κατεψηφίσθη. πρῶτον μὲν γάρ κελευόμενος ὑποτιμᾶσθαι οὔτε

auch das Gericht wurde beschlossen. zuerst zwar denn aufgefordert werdend minder zu bewerten weder
 also the trial was voted against. first indeed for being ordered to be assessed neither

αὐτὸς ὑπετιμήσατο οὐτε τοὺς φίλους εἰασεν, ἀλλὰ καὶ ἔλεγεν ὅτι τὸ ὑποτιμᾶσθαι
 selbst setzte herab noch die Freunde ließ zu, sondern auch sagte dass das minder zu bewerten
 himself he assessed nor the friends he allowed, but also he was saying that the to be assessed

όμολογοῦντος εἴη ἀδικεῖν. ἐπειτα τῶν ἐταίρων ἐκκλέψαι βουλομένων αὐτὸν
 zugestehenden of one confessing sei Unrech tun. danach der Gefährten hinaus zu stehlen ihn ihm
 would be to do wrong. then of the comrades to steal away of those wishing him

οὐκ ἐφείπετο, ἀλλὰ καὶ ἐπισκώψαι ἐδόκει ἐρόμενος εἰ που εἰδεῖν τι
 nicht fügte sich, sondern auch zu scherzen schien fragend ob irgendwo wüssten irgendeinen
 not he was complying, but also to jest it seemed asking if anywhere they might know some

χωρίου ἔξω τῆς Αττικῆς ἔνθα οὐ προσβατὸν θανάτῳ.

Ort außerhalb der Attika wo nicht zugänglich accessible dem Tod.

§ 24 ὡς δὲ τέλος εἶχεν ἡ δίκη, εἰπεῖν αὐτόν· ἀλλ’, ὁ ἄνδρες, τοὺς μὲν διδάσκοντας
 als aber Ende hatte das Gericht, zu sagen ihm aber, o Männer, die zwar lehrend
 when but end it was having the trial, to say him but, O men, the indeed teaching

τοὺς μάρτυρας ὡς χρὴ ἐπιορκοῦντας καταψευδομάρτυρεῖν ἔμοι καὶ τοὺς

die Zeugen wie nötig ist meineidig seiend falsch gegen Zeugnis abzugeben meiner und die
 the witnesses that it is necessary perjuring to bear false witness against of me and the

πειθομένους τούτοις ἀνάγκη ἐστὶ πολλὴν εἰαυτοῖς συνειδέναι ἀσέβειαν καὶ

gehorchend diesen Notwendigkeit ist große sich selbst bewusst zu sein Gottlosigkeit und
 being persuaded by these necessity is much to themselves to know with and

ἀσικίαν· ἐμοὶ δὲ τί προσήκει νῦν μεῖον φρονεῖν ἡ πρὶν κατακριθῆναι, μηδὲν

Ungerechtigkeit mir aber was steht zu jetzt weniger zu denken als bevor verurteilt zu werden,
 injustice to me but what befits now less to think than before to be condemned, nichts nothing

	πᾶσιν	όμιν	εύθυμητέον	εῖναι.									
	allen to all	euch to you	heiter must be cheerful	zu sein. to be.									
§ 28	παρών	δέ τις	Απολλόδωρος,	έπιθυμητής	μὲν	ών	ἰσχυρώς	αύτοῦ,	ἄλλως δ'				
	anwesend being present	seiend but someone	Apollodorus, Apollodorus,	Begehrender desirous	zwar indeed	seiend being	stark strongly	seiner, of him,	sonst otherwise	aber but			
	εὐήθης, εἶπεν	ἄρα· ἀλλὰ τοῦτο	ἔγωγε,	ὦ Σώκρατες,	χαλεπώτατα			φέρω	ὅτι ὅρω				
	einfältig, simple,	sagte he said	also: sondern dies then: but this	ich freilich, I at least,	o Sokrates, O Socrates,	am schmerzlichsten most grievously		ertrage ich I bear	dass ich sehe that I see				
	σε ἀδίκως	ἀποθνήσκοντα.	τὸν δὲ	λέγεται	καταψήσαντα			αύτοῦ	τὴν κεφαλὴν				
	dich zu Unrecht you unjustly	sterbend seienden. dying.	den aber the but	wird gesagt it is said	verurteilt habenden having voted against			von ihm of him	den the Kopf head				
	εἰπεῖν· σὺ δέ, ω̄ φίλατε	Απολλόδωρε,	μᾶλλον	ἐβούλου	με			όραν	δικαίως ἢ				
	zu sagen: to say:	du aber, o liebster you but, O dearest	Apollodore, Apollodore,	eher more	wolltest du you were willing	meich me		zu sehen to see	rechtns justly	oder or			
	ἀδίκως	ἀποθνήσκοντα;	καὶ ἄμα	ἐπιγελάσαι.									
	zu Unrecht unjustly	sterbend seienden; dying;	und zugleich and at once	auf lachen. to laugh besides.									
§ 29	λέγεται	δέ καὶ Ἀνύτον	παριόντα	ἰδῶν	εἰπεῖν·	ἀλλ'	ό μεν	ἀνὴρ					
	wird gesagt it is said	aber auch but also	Anytos Anytus	vorbei gehend seienden passing by	gesehen habend having seen	zu sagen: to say:	sondern but	der zwar the indeed	Mann man				
	ὅδε κυδρός, ώς μέγα	τι καὶ καλὸν	διαπεπραγμένος,			εἰ	ἀπέκτονε	με,					
	dieser stolz, this glorious,	als großer as great	etwas und something and	schön es fine	durch geführt habend, having accomplished through,	wenn if	hat getötet has killed	mir, me					
	ὅτι αὐτὸν τῶν μεγίστων ὑπὸ τῆς πόλεως ὄρῶν	ἀξιούμενον				οὐκ	ἔφην						
	weil ihn because him	der der of the greatest	von der Stadt by the city	sehend seeing	für würdig gehalten werden being deemed worthy	nicht not	sagte ich I was saying						
	χρῆναι	τὸν υἱὸν περὶ βύρσας παιδεύειν.	ὦ μοχθηρὸς οὗτος, ἔφη, δὲς οὐκ	ἔοικεν									
	nötig sei to be necessary	den Sohn über the son about	Felle hides	zu bilden. wie nichtsnutziger to educate. as wretched	dieser, sagte this, he said,	der nicht who not	scheint has seemed						
	εἰδέναι	ὅτι ὁπότερος	ἡμῶν καὶ συμφορώτερα	καὶ καλλίω εἰς τὸν ἀεὶ χρόνον									
	zu wissen to know	dass welcher von beiden that which of two	von uns und of us and	günstigere more expedient	und bessere and better	für für into die	die stets always	Zeit time					
	διαπεπρακταί,	οὗτός ἐστι καὶ ὁ νικῶν.											
	hat vollbracht, has been managed,	dieser ist this is	auch der Siegende. and the winning.										
§ 30	ἀλλὰ μέντοι, φάναι αὐτόν,	άνεθηκε	μὲν καὶ Ὄμηρος	ἔστιν	οἵς	τῶν ἐν							
	aber doch, but however,	zu sagen to say	ihn, him,	hat zugeschrieben he dedicated	zwar auch indeed and	Homer Homer	ist there is	denen to whom	der of the	in in			
	καταλύσει τοῦ βίου προγιγνώσκειν τὰ	μέλλοντα,	βούλομαι δέ καὶ ἔγῳ χρησμαδῆσαι										
	Auf Lösung dissolution	des Lebens	vor her erkennen die	Künftigen, things going to be,	will ich I wish	aber auch but and	ich I	Orakel sagen to prophesy					
	τι.	συνεγενόμην	γάρ ποτε βραχέα τῷ	Ἄνυτου	υἱῷ,	καὶ ἔδοξε	μοι οὐκ						
	etwas. something.	zusammen kam ich	denn einst kurz for once briefly	mit dem des Anytos to the of Anytus	Sohn, to the son,	und schien and it seemed	mir nicht to me not						
	ἄρρωστος	τὴν ψυχὴν εἶναι.	ἄστε φημὶ	αὐτὸν ἐπὶ τῇ δουλοπρεπεῖ	διατριβῆ	ἢν ὁ							
	krank sick	die Seele zu sein. soul to be-	sodass behauptete ich so that I say	ihn bei der him upon the	sklavischen slavish	Beschäftigung occupation	welche der which						
	πατήρ αὐτῷ παρεσκεύακεν	οὐ διαμενεῖν·		διὰ δὲ τὸ μηδένα	ἔχειν	σπουδαῖον							
	Vater father	ihm to him	hat vorbereitet has prepared	nicht not zu verweilen: not to remain:	wegen because of aber but das	niemanden no one	zu haben to have	tüchtigen serious					
	ἐπιμελητὴν προσπεσεῖσθαι	τινι αἰσχρῷ	ἐπιθυμίᾳ, καὶ προβήσεσθαι										
	Betreuer caretaker	zu verfallen to fall upon	irgendeiner to someone	schändlichen shameful	Begierde, desire,	und fort schreiten werden and to advance	doch however	weit far					
	μοχθηρίας.												
	der Schlechtigkeit. of baseness.												
§ 31	ταῦτα δ' εἰπὼν	οὐκ ἐψεύσατο, ἀλλ' ὁ νεανίσκος		ἥσθεὶς	οἴνῳ οὔτε								
	dieses these things	aber gesagt habend but having said	nicht not log er, not he lied,	sondern der but the Jüngling young man	erfreut worden seiend having delighted	am Wein in wine	weder neither						
	νυκτὸς οὔτε ἡμέρας ἐπαύετο	πίνων,	καὶ τέλος οὔτε τῇ Εαυτοῦ										
	bei Nacht of night	noch bei Tag nor or	hörte auf he was ceasing	trinkend seiend, drinking,	und schließlich weder der and finally neither to the seiner eigenen his own								
	οὔτε τοῖς φίλοις οὔτε αὐτῷ ἄξιος οὐδενὸς	ἐγένετο.	Ἄνυτος μὲν δὴ διὰ τὴν										
	noch den nor to the	Freunden friends	noch nor sich selbst nor to himself	würdig worthy	von nichts of nothing	wurde. he became.	Anytos Anytus	zwar gewiss indeed indeed	wegen because of	der the			

τοῦ **υἱοῦ** **πονηρὰν** **παιδείαν** **καὶ** **διὰ** **τὴν** **αὐτοῦ** **άγνωμοσύνην** **ἔτι** **καὶ** **τετελευτήκως**
 des Sohnes schlechten Erziehung und wegen der eigenen of himself Undankbarkeit ingratitude noch auch still and gestorben seiend having died
 of the son bad education and because of the the of himself

τυγχάνει **κακοδοξίας.**
 trifft es zu schlechter Nachrede.
 happens to be of ill repute.

§ 32 **Σωκράτης** **δὲ** **διὰ** **τὸ** **μεγαλύνειν** **έσωτὸν** **ἐν** **τῷ** **δικαστηρίῳ** **φθόνον** **ἐπαγόμενος**
 Sokrates aber wegen des zu erheben sich selbst in dem Gericht Neid herbei ziehend seiend
 Socrates but because of the to magnify himself in the court envy bringing upon himself

μᾶλλον **καταψηφίσασθαι** **έσωτοῦ** **ἐποίησε** **τοὺς** **δικαστάς.** **ἔμοι** **μὲν** **οὖν** **δοκεῖ**
 eher sich verurteilen zu lassen seiner selbst machte die Richter. mir zwar nun scheint es
 more to condemn of himself he made the judges. to me indeed now it seems

θεοφιλοῦς **μοίρας** **τετυχηκέναι·** **τοῦ** **μὲν** **γὰρ** **βίου** **τὸ** **χαλεπώτατον**
 der götter liebenden Anteil Schicksals erlangt zu haben. des of the zwar denn Lebens das Beschwerlichste
 dear to the gods of fate to have obtained. of the indeed for life the most difficult

ἀπέλιπε, **τῶν** **δὲ** **θανάτων** **τοῦ** **ράστου** **ἔτυχεν.** **τοῦ** **μὲν** **γὰρ** **ἔγνω** **τοῦ** **ἔτι** **ζῆν** **τὸ** **τεθνάναι**
 ließ zurück, der aber Tode leichtesten traf er. des of the zwar indeed he knew des noch zu leben das Gestorbensein
 he left behind, of the but deaths easiest he obtained. of the still to live the to be dead

αὐτῷ **κρείττον** **εἶναι,** **ώσπερ** **οὐδὲ** **πρὸς** **τάλλα** **τάγαθὰ** **προσάντης** **ἥν,**
 ihm besser zu sein, so wie und nicht gegenüber die anderen die Guten abgeneigt war,
 for him better to be, just as nor towards towards the others the good things opposed he was, he was,
οὐδὲ **πρὸς** **τὸν** **θάνατον** **έμαλακίσατο,** **ἄλλ' ἰλαρῶς** **καὶ** **προσεδέχετο** **αὐτὸν** **καὶ**
 und nicht gegenüber dem Tod wurde weich, sondern heiter und nahm an ihn und
 nor towards the death he softened himself, but cheerfully and he was accepting it and

ἔπετελέσατο.
 vollendete es.
 he completed.

§ 34 **ἔγὼ** **μὲν** **δὴ** **κατανοῶν** **τοῦ** **ἀνδρὸς** **τήν** **τε** **σοφίαν** **καὶ** **τὴν** **γενναιότητα** **οὔτε** **μὴ**
 ich zwar gewiss betrachtend des Mannes die und Weisheit und die Edel mut weder nicht
 I indeed indeed of the man the and wisdom and the nobility neither not

μεμνῆσθαι **δύναμαι** **αὐτοῦ** **οὔτε** **μεμνημένος** **μὴ** **οὐκ** **ἔπαινεῖν.** **εἰ** **δέ** **τις** **τῶν**
 mich zu erinnern vermag ich seiner noch erinnernd seiend nicht nicht zu loben. wenn aber jemand der
 to remember I am able of him nor remembering not not to praise. if but someone of the

ἀρετῆς **ἔφιεμένων** **ώφελιμωτέρω** **τινὶ** **Σωκράτους** **συνεγένετο,** **ἔκείνον** **ἔγὼ** **τὸν** **ἄνδρα**
 Tugend nach strebenden jemandem des Sokrates zusammen kam, jenen ich den Mann
 virtue striving after to someone of Socrates he associated, that one I the man

ἀξιομακαριστότατον **νομίζω.**
 höchst selig würdig halte ich.
 most worthy to be blessed I think.